Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Heli błogosławił Elkanie oraz jego żonie. Mawiał: Niech JAHWE wzbudzi ci potomstwo\* z tej kobiety w zamian za tę (spełnioną) prośbę, którą wyprosiła\*\* dla JAHWE. Potem szli\*\*\* do swojej miejscowości.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) potomstwo, זֶרַע , lub: nasienie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wyprosiła, ה )השאיל , BHS, za 4QSam a, lub: poświęciła; wg MT: prosił, ׁשָאַל . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) szli, וְהָלְכּו : wg 4QSam a : למֿ קומו וילך האיש֯ ; wg G: potem poszedł ten człowiek do swego domu, καὶ ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-4)